

## 7. Lê essa história

Mwaddeliwa ni Munona Yeeka

Yaligi azombwe abiili, Munona Yeeka ni mukwaaye Mwadeliwa. Mwaddeliwa ali muzombwe azelu, Munona Yeekaye ali muzombwe ovuruvuru. Mwaddeliwa zelu dhaaye dhakumela wa pofo. Babaaye malabo mateene omwaddela: “Mwanaga Mwaddeliwa, elabo si elena. Ode wuno mwanaga oli maredda ahokaana muombwe.” Eeno maredda ala muthu akalana kavili dila emohiwa, oleddoya bi odowa omasiye. Munona Yeeka ya mwithana kafuna wiwa ya muruma ovenyavo. Vomariha, Munona Yeeka ahiporeya. Ahithukula maredda ale a SIDA.

Peeno azombwe, elabo si elena kaliwo Munona Yeeka.

# Introdução à Ortografia de Etakwane

*Comparado com Português, Etakwane  
tem uma escrita regular e simples.*

*Por isso, quem aprende  
algumas regras básicas há de ver  
que a leitura em Etakwane não é igual a Português,  
mas também não é difícil! Nas línguas nacionais,  
todas as palavras são escritas como são  
pronunciadas.*

a aa b c d dd dh e ee  
f g h i ii j k l m n  
ng' ny o oo p ph r s t  
th tt tth u uu v w x y  
z zh

Material linguístico compilado do livro: Vamos Ler e Escrever Takwane, Ortografia provisória, ©SIL International, 2002.



Produzido por: SIL Moçambique,  
lidemo.net@gmail.com, C.P. 652, Nampula, Moçambique  
Primeira edição electrónica, 2010  
O utilizador pode copiar e distribuir esta obra

1. Estas letras representam o mesmo som como em Português:

As vogais

**a- athu** (pessoas)

**e- emezo** (anzol), só como *e* em *tema*

**i- iba** (enxada)

**o- pogo** (líder), só como *o* em *toma*

**u- yukuru** (mocho)

As consoantes

**b- balame** (passaro)

**d- dila** (caminho)

**f- farafaju** (tornozelo)

**g- guluwe** (porco) como o som em *gato*, nunca como em *gema*

**l- eliba** (armadilha)

**m- mutala** (bambu)

**n- nibaru** (orelha)

**p- puna** (nariz)

**r- rampa** (camião)

**s- saraba** (machado), como o som em *sempre*, nunca como em *José*

**t- togwa** (cesto)

**v- vati** (chão)

**x- xo** (rins) como o som em *extra*, nunca como em *taxi*

**z- emezo** (anzol)

2. Estas letras têm o mesmo som, mas são pouco usadas em Português:

**k- paka** (localizar), **kariko** (panela de massa)

**w- walize** (escorpião)

**y- yukuru** (mocho), **olaleya** (pregar)

3. Estas letras que não se usam em Português representam sons em Etakwane:

**dd- poddogoma** (leão)

**dh- dhimbuno** (dedos)

**ng' - ng'ombe** (vaca ou boi) como o som de *n* em línguas

**ny- nyowa** (cobra), como o som de *nh* em *caminho*

**tt- ettengu** (banco)

**zh- muzhelo** (vassoura) como o som de *j* em *juízo*

4. Estas combinações de letras existem em Etakwane:

**aa- baala** (gazela)

**ee- veeko** (lugar do fogo)

**ii- niino** (dente)

**oo- ogoogo** (cérebro)

**uu- wuuma** (secar)

**ph- ephwete** (rinoceronte)

**th- thebo** (elefante)

**tth- mutthoro** (rato)

**bw- mulobwana** (homen)

**gw- gwigwi** (sobrancelha)

**mw- mwaana** (criança)

**pw- pwandula** (tipo de beringela)

**rw- horwa** (arco)

**mb- mbuzi** (cabra)

**mp- rampa** (senda)

**ndd- munddo** (fogo)

**ng- engoloji** (ananás)

**ns- nsiri** (parede)

**nt- ntavi** (rede)

5. Estas letras existem em Português, mas representam sons diferentes em Etakwane. Estas letras vão causar dificuldades na leitura e na escrita.

**c- ciguwo** (tarde ou tempo de pôr do sol) nunca como *c* em *casa* ou *centro*

**h- goguliha** (vender) nunca como *h* em *horta*

**j- jinga** (bicicleta) nunca *j* em *juízo*

6. Nasal silábica

Em Etakwane há um grupo de sons especiais. O som de **m** ou **n** faz uma sílaba sozinho sem uma vogal.

**mmohi** (um)

**mmadani** (dentro das mãos)

**nnolobela** (estamos a orar)

**nnohutamalani** (louvamos-te)